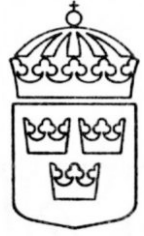


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**1980: 61**

## **Nr 61**

### **Överenskommelse om tillämpning av artikel VI i det all- männa tull- och handelsavtalet (GATT). Genève den 12 april 1979**

Överenskommelsen undertecknades av Sverige den 17 december 1979.  
Regeringen beslöt ratificera överenskommelsen den 20 december 1979.  
Ratifikationsinstrumentet deponerades hos generaldirektören hos  
GATT:s Avtalsslutande Parter den 20 december 1979.

Överenskommelsen trädde i kraft för Sverige den 1 januari 1980.

Riksdagsbehandling: Prop. 1979/80: 24, UU 1979/80: 13,  
Rskr 1979/80: 138.

## Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade

The Parties to this Agreement (hereinafter referred to as "Parties").

*Recognizing* that anti-dumping practices should not constitute an unjustifiable impediment to international trade and that anti-dumping duties may be applied against dumping only if such dumping causes or threatens material injury to an established industry or materially retards the establishment of an industry;

*Considering* that it is desirable to provide for equitable and open procedures as the basis for a full examination of dumping cases;

*Taking into account* the particular trade, development and financial needs of developing countries;

*Desiring* to interpret the provisions of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "General Agreement" or "GATT") and to elaborate rules for their application in order to provide greater uniformity and certainty in their implementation; and

*Desiring* to provide for the speedy, effective and equitable settlement of disputes arising under this Agreement:

*Hereby agree* as follows:

### PART I

#### Anti-dumping code

#### ARTICLE I

##### *Principles*

The imposition of an anti-dumping duty is a measure to be taken only under the circumstances provided for in Article VI of the General Agreement and pursuant to investigations initiated<sup>1</sup> and conducted in accordance with the provisions of this Code. The following provisions govern the application of Article VI of the General Agreement in so far as action is taken under anti-dumping legislation or regulations.

<sup>1</sup> The term "initiated" as used hereinafter means the procedural action by which a Party formally commences an investigation as provided in paragraph 6 of Article 6.

## Överenskommelse om tillämpning av artikel VI i det allmänna tull- och handelsavtalet

Parterna i denna överenskommelse (härnadan benämnda "parterna"),

*vilka erkänner* att antidumpingåtgärder inte bör utgöra oberättigade hinder för internationell handel och att antidumpingtullar får tillämpas mot dumping endast om sådan dumpning förorsakar eller hotar att förorsaka väsentlig skada på en befintlig industri eller avsevärt försenar upprättandet av en industri,

*vilka anser* det önskvärt att skapa ett rättvist och öppet förfarande som grund för en fullständig undersökning av dumpningfall,

*vilka beaktar* utvecklingsländernas särskilda handels- och utvecklingsmässiga samt finansiella behov,

*vilka önskar* tolka bestämmelserna i artikel VI i det Allmänna tull- och handelsavtalet (härnadan benämnt "GATT") och utarbeta regler för deras användning i syfte att skapa större enhetlighet och säkerhet i tillämpningen, och

*vilka önskar* skapa förutsättningar för ett snabbt, effektivt och rättvist biläggande av tvister som uppstår inom ramen för denna överenskommelse,

*överenskommer härmed* om följande:

### DEL I

#### Antidumpingkod

#### ARTIKEL I

##### *Principer*

Införande av antidumpingtull är en åtgärd som får vidtas endast under de omständigheter som anges i artikel VI i GATT och som en följd av undersökningar vilka påbörjats<sup>1</sup> och genomförts i enlighet med bestämmelserna i denna kod. Följande bestämmelser gäller för tillämpningen v artikel VI i GATT i den mån åtgärd vidtas enligt antidumpinglag eller antidumpingföreskrifter.

<sup>1</sup> Uttrycket "påbörja" som det används härnadan avser förfarande med vilket en part formellt inleder en undersökning enligt moment 6 i artikel 6.

\* Översättning i enlighet med den i prop. 1979/80: 24 intagna texten.

## ARTICLE 2

*Determination of Dumping*

1. For the purpose of this Code a product is to be considered as being dumped, i. e. introduced into the commerce of another country at less than its normal value, if the export price of the product exported from one country to another, is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the like product when destined for consumption in the exporting country.

2. Throughout this Code the term "like product" ("produit similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i. e. alike in all respects to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

3. In the case where products are not imported directly from the country of origin but are exported to the country of importation from an intermediate country, the price at which the products are sold from the country of export to the country of importation shall normally be compared with the comparable price in the country of export. However, comparison may be made with the price in the country of origin, if, for example, the products are merely trans-shipped through the country of export, or such products are not produced in the country of export, or there is no comparable price for them in the country of export.

4. When there are no sales of the like product in the ordinary course of trade in the domestic market of the exporting country or when, because of the particular market situation, such sales do not permit a proper comparison, the margin of dumping shall be determined by comparison with a comparable price of the like product when exported to any third country which may be the highest such export price but should be a representative price, or with the cost of production in the country of origin plus a reasonable amount for administrative, selling and any other costs and for profits. As a general rule, the addition for profit shall not exceed the profit normally realized on sales of products of the same general category in the domestic market of the country of origin.

## ARTIKEL 2

*Fastställande av dumping*

1. Vid tillämpningen av denna kod skall en vara anses dumpad, dvs införd på marknaden i ett annat land till lägre pris än dess normala värde, om exportpriset på varan när den exporteras från ett land till ett annat är mindre än det jämförbara pris som vara av samma slag betingar i den normala handeln när den är avsedd för konsumtion i exportlandet.

2. I denna kod skall uttrycket "vara av samma slag" avse vara som är identisk med, dvs i alla avseenden lik, den undersökta varan, eller om sådan vara inte finns, en annan vara som, fastän inte lik i alla avseenden, har egenskaper som nära påminner om den undersökta varans egenskaper.

3. I fall då varan inte importeras direkt från ursprungslandet utan exporteras till importlandet från ett tredje land, skall i regel det pris till vilket varan försäljs från exportlandet till importlandet jämföras med jämförbart pris i exportlandet. Emellertid får jämförelse göras med priset i ursprungslandet om tex varan endast transiteras genom exportlandet eller sådan vara inte tillverkas i exportlandet eller jämförbart pris för sådan vara saknas i exportlandet.

4. När försäljning av vara av samma slag inte förekommer i den normala handeln på hemmamarknaden i exportlandet eller när sådan försäljning på grund av särskilda marknadsförhållanden inte medger en riktig jämförelse, skall dumpingmarginalen bestämmas genom jämförelse med jämförbart pris på vara av samma slag vid export till tredje land, vilket kan vara det högsta exportpriset men bör vara ett representativt pris, eller med produktionskostnaden i ursprungslandet med skäligt tillägg för administrationskostnader, försäljningskostnader och andra kostnader samt för vinst. I allmänhet skall tillägget för vinst inte överstiga den vinst som normalt erhålls vid försäljning av vara inom samma varuområde på hemmamarknaden i ursprungslandet.

5. In cases where there is no export price or where it appears to the authorities<sup>2</sup> concerned that the export price is unreliable because of association or a compensatory arrangement between the exporter and the importer or a third party, the export price may be constructed on the basis of the price at which the imported products are first resold to an independent buyer, or if the products are not resold to an independent buyer, or not resold in the condition as imported, on such reasonable basis as the authorities may determine.

6. In order to effect a fair comparison between the export price and the domestic price in the exporting country (or the country of origin) or, if applicable, the price established pursuant to the provisions of Article VI: 1(b) of the General Agreement, the two prices shall be compared at the same level of trade, normally at the ex-factory level, and in respect of sales made at as nearly as possible the same time. Due allowance shall be made in each case, on its merits, for the differences in conditions and terms of sale, for the differences in taxation, and for the other differences affecting price comparability. In the cases referred to in paragraph 5 of Article 2 allowance for costs, including duties and taxes, incurred between importation and resale, and for profits accruing, should also be made.

7. This Article is without prejudice to the second Supplementary Provision to paragraph 1 of Article VI in Annex I of the General Agreement.

### ARTICLE 3

#### *Determination of Injury*<sup>3</sup>

1. A determination of injury for purposes of Article VI of the General Agreement shall be based on positive evidence and involve an objective examination of both (a) the volume

<sup>2</sup> When in this Code the term "authorities" is used, it shall be interpreted as meaning authorities at an appropriate, senior level.

<sup>3</sup> Under this Code the term "injury" shall, unless otherwise specified, be taken to mean material injury to a domestic industry, threat of material injury to a domestic industry or material retardation of the establishment of such an industry and shall be interpreted in accordance with the provisions of this Article.

5. I fall då något exportpris inte finns eller berörda myndigheter<sup>2</sup> anser att exportpriset är otillförlitligt på grund av särskilda förbindelser eller kompensationsarrangemang mellan exportör och importör eller tredje part, får ett exportpris framräknas på grundval av det pris till vilket den importerade varan första gången sålts vidare till oberoende köpare eller, om varan inte sålts vidare till oberoende köpare eller inte sålts vidare i samma skick som den importerats, på sådana skäligen grunder som myndigheterna bestämmer.

6. För att göra en riktig jämförelse mellan exportpriset och hemmamarknadspriset i exportlandet (eller ursprungslandet) eller i förekommande fall det pris som fastställts i enlighet med bestämmelserna i artikel VI:1 (b) i GATT, skall de två priserna jämföras i samma handelsled, i allmänhet priset från fabrik, och avse försäljningar så nära varandra i tiden som möjligt. Verderbörlig hänsyn skall efter prövning av omständigheterna i varje särskilt fall tas till olikheter i försäljningsvillkor, olikheter i beskattning samt andra olikheter som kan påverka prisernas jämförbarhet. I det fall som nämns i moment 5 i artikel 2 bör hänsyn även tas till kostnader, inklusive tullar och skatter, som uppstått mellan import och återförsäljning samt till uppkommen vinst.

7. Denna artikel inskränker inte giltigheten av andra tilläggsbestämmelsen till moment 1 av artikel VI i Bilaga 1 till GATT.

### ARTIKEL 3

#### *Fastställande av skada*<sup>3</sup>

1. Fastställande av skada enligt artikel VI i GATT skall grundas på faktiska bevis och innebära en objektiv granskning av såväl (a) omfattningen av den dumpade importen och

<sup>2</sup> När uttrycket "myndigheter" används i denna kod, skall det avse myndigheter på tillbörlig hög nivå.

<sup>3</sup> Enligt denna kod skall uttrycket "skada", om inte annat anges avse väsentlig skada på inhemsk industri, hot om väsentlig skada på inhemsk industri eller avsevärd försening av upprättande av sådan industri och skall tolkas i enlighet med denna artikels bestämmelser.

of the dumped imports and their effect on prices in the domestic market for like products, and (b) the consequent impact of these imports on domestic producers of such products.

2. With regard to volume of the dumped imports the investigating authorities shall consider whether there has been a significant increase in dumped imports, either in absolute terms or relative to production or consumption in the importing country. With regard to the effect of the dumped imports on prices, the investigating authorities shall consider whether there has been a significant price undercutting by the dumped imports as compared with the price of a like product of the importing country, or whether the effect of such imports is otherwise to depress prices to a significant degree or prevent price increases, which otherwise would have occurred, to a significant degree. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

3. The examination of the impact on the industry concerned shall include an evaluation of all relevant economic factors and indices having a bearing on the state of the industry such as actual and potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments, or utilization of capacity; factors affecting domestic prices; actual and potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth, ability to raise capital or investments. This list is not exhaustive, nor can one or several of these factors necessarily give decisive guidance.

4. It must be demonstrated that the dumped imports are, through the effects<sup>4</sup> of dumping, causing injury within the meaning of this Code. There may be other factors<sup>5</sup> which at the same time are injuring the indus-

dess verkan på priserna på den inhemska marknaden för varor av samma slag, som (b) denna imports inverkan på inhemska producenter av sådana varor.

2. Den undersökande myndigheten skall med hänsyn till den dumpade importens omfattning pröva om det skett en betydande ökning av dumpad import antingen i absoluta tal eller i förhållande till produktion eller konsumtion i importlandet. Vad avser den dumpade importens inverkan på priserna skall de undersökande myndigheterna pröva om de dumpade importvarorna sålts till betydligt lägre pris i jämförelse med priset på vara av samma slag i importlandet, eller om denna import på annat sätt har till effekt att i betydande grad sänka priserna eller hindra prisökningar som annars skulle ha ägt rum. Ingen enskild eller flera av dessa faktorer kan nödvändigtvis ge avgörande vägledning.

3. Granskningen av inverkan på den berörda industrin skall innefatta en uppskattning av alla relevanta ekonomiska faktorer och index som har betydelse för industrins tillstånd, såsom faktisk och potentiell nedgång i produktion, försäljning, marknadsandel, vinster, produktivitet, avkastning på investeringar eller kapacitetsutnyttjande; faktorer som påverkar inhemska priser; faktiska och potentiella negativa verkningar på penningflödet, lagerhållning, sysselsättning, löner, tillväxt, förmåga att anskaffa kapital eller investeringsmedel. Denna förteckning är inte uttömmande och inte heller kan en eller flera av dessa faktorer nödvändigtvis ge avgörande vägledning.

4. Det måste visas att den dumpade importen genom dumpingens inverkan<sup>4</sup> orsakar skada i denna överenskommelses mening. Det kan förekomma andra faktorer<sup>5</sup> som samtidigt skadar industrin, och de skador som

<sup>4</sup> As set forth in paragraphs 2 and 3 of this Article.

<sup>5</sup> Such factors include, *inter alia*, the volume and prices of imports not sold at dumping prices, contraction in demand or changes in the patterns of consumption, trade restrictive practices of and competition between the foreign and domestic producers, developments in technology and the export performance and productivity of the domestic industry.

<sup>4</sup> Som anges i moment 2 och 3 i denna artikel.

<sup>5</sup> Sådana faktorer innefattar bland annat omfattningen av och priserna på importvaror som inte sålts till dumpingpriser, minskning av efterfrågan eller förändringar i konsumtionsmönstren, handelsbegränsande åtgärder vidtagna av och konkurrens mellan de utländska och inhemska producenterna, utveckling inom teknologi och den inhemska industrins exportutveckling och produktivitet.

try, and the injuries caused by other factors must not be attributed to the dumped imports.

5. The effect of the dumped imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data permit the separate identification of production in terms of such criteria as: the production process, the producers' realizations, profits. When the domestic production of the like product has no separate identity in these terms the effects of the dumped imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

6. A determination of threat of injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility. The change in circumstances which would create a situation in which the dumping would cause injury must be clearly foreseen and imminent.<sup>6</sup>

7. With respect to cases where injury is threatened by dumped imports, the application of anti-dumping measures shall be studied and decided with special care.

#### ARTICLE 4

##### *Definition of Industry*

1. In determining injury the term "domestic industry" shall be interpreted as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products, except that

(i) when producers are related<sup>7</sup> to the exporters or importers or are themselves importers of the allegedly dumped product, the industry may be interpreted as referring to the rest of the producers;

(ii) in exceptional circumstances the territory of a Party may, for the production in

orsakas av andra faktorer får inte tillskrivas den dumpade importen.

5. Verkningarna av den dumpade importen skall bedömas i förhållande till den inhemska produktionen av vara av samma slag när tillgängliga uppgifter medger att viss produktion kan särskiljas enligt sådana kriterier som: tillverkningsprocessen, producenternas intäkter och vinster. Kan den inhemska produktionen av vara av samma slag inte särskiljas på sådant sätt, skall verkningarna av den dumpade importen bedömas genom undersökning av produktionen av den minsta varugrupp, som innefattar vara av samma slag för vilken erforderliga uppgifter kan erhållas.

6. Fastställandet om hot om väsentlig skada skall grundas på fakta och inte enbart på påståenden, förmodanden eller avlägsna möjligheter. En förändring i förhållanden som skulle skapa ett läge där dumping skulle förorsaka väsentlig skada måste klart kunna förutses och vara överhängande.<sup>6</sup>

7. I fall då väsentlig skada hotar på grund av dumpad import skall införandet av antidumpingåtgärder övervägas och beslutas med särskild omsorg.

#### ARTIKEL 4

##### *Definition av industri*

1. Vid fastställandet av skada skall termen "inhemsk industri" avse alla inhemska producenter av varor av samma slag eller de producenter vars sammanlagda produktion av varorna utgör en övervägande del av den totala inhemska produktionen av dessa varor, med följande undantag:

(i) när det finns producenter som är i ekonomisk intressegemenskap<sup>7</sup> med exportörer eller importörer eller själva är importörer av den vara som påstås vara dumpad kan industrin begränsas att avse övriga producenter;

(ii) i undantagsfall får en parts område vad beträffar den aktuella produktionen i

<sup>6</sup> One example, though not an exclusive one, is that there is convincing reason to believe that there will be, in the immediate future, substantially increased importations of the product at dumped prices.

<sup>7</sup> An understanding among Parties should be developed defining the word "related" as used in this Code.

<sup>6</sup> Ett exempel, fastän inte det enda, är att det finns övertygande skäl att tro att importen av varan till dumpade priser kommer att öka kraftigt inom den omedelbara framtiden.

<sup>7</sup> En överenskommelse mellan parterna bör utarbetas som definierar uttrycket "i ekonomisk intressegemenskap" såsom det används i denna kod.

question, be divided into two or more competitive markets and the producers within each market may be regarded as a separate industry if (a) the producers within such market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and (b) the demand in that market is not to any substantial degree supplied by producers of the product in question located elsewhere in the territory. In such circumstances, injury may be found to exist even where a major portion of the total domestic industry is not injured provided there is a concentration of dumped imports into such an isolated market and provided further that the dumped imports are causing injury to the producers of all or almost all of the production within such market.

2. When the industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, i. e. a market as defined in paragraph 1(ii), anti-dumping duties shall be levied<sup>8</sup> only on the products in question consigned for final consumption to that area. When the constitutional law of the importing country does not permit the levying of anti-dumping duties on such a basis, the importing Party may levy the anti-dumping duties without limitation only if (1) the exporters shall have been given an opportunity to cease exporting at dumped prices to the area concerned or otherwise give assurances pursuant to Article 7 of this Code, and adequate assurances in this regard have not been promptly given, and (2) such duties cannot be levied on specific producers which supply the area in question.

3. Where two or more countries have reached under the provisions of Article XXIV: 8(a) of the General Agreement such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market, the industry in the entire area of integration shall be taken to be the industry referred to in paragraph 1 above.

4. The provisions of paragraph 5 of Article 3 shall be applicable to this Article.

konkurrenshänseende uppdelas i två eller flera marknader och producenterna inom varje marknad får betraktas som en separat industri om (a) producenterna inom en sådan marknad säljer hela eller nästan hela sin produktion av varan i fråga på denna marknad och (b) efterfrågan på denna marknad inte i någon väsentlig utsträckning tillgodoses av producenter av varan i fråga som befinner sig annorstädes inom området. Under sådana omständigheter kan skada finnas föreligga även då en övervägande del av den totala inhemska industrin inte är skadad, under förutsättning att dumpad import koncentreras till denna isolerade marknad och förutsatt dessutom att den dumpade importen orsakar skada för hela eller nästan hela produktionen inom en sådan marknad.

2. När industrin tolkats som hänförlig till producenter inom en viss marknad, dvs en marknad enligt definitionen i moment 1 (ii) skall antidumpingtullar slutligt uttas<sup>8</sup> endast på de varor som är avsedda för slutlig förbrukning inom denna marknad. När importlandets författning inte tillåter att antidumpingtullar uttas på sådan grund, kan den importerande parten slutligt utta antidumpingtullarna utan begränsning endast om (1) exportörerna har getts möjlighet att upphöra med dumpad export till den berörda marknaden, eller att på annat sätt avge åtaganden enligt artikel 7 i denna kod och tillräckliga åtaganden i detta avseende inte omedelbart har getts och om (2) sådana tullar inte kan uttas endast på varor från vissa producenter som levererar varor till marknaden i fråga.

3. Om två eller flera länder enligt bestämmelserna i artikel XXIV:8 (a) i GATT har nått en sådan grad av integration att de kan betraktas som en enda enhetlig marknad, skall industrin i hela det integrerade området anses som industri enligt moment 1 ovan.

4. Bestämmelserna i moment 5 i artikel 3 skall vara tillämpliga på denna artikel.

<sup>8</sup> As used in this Code "levy" shall mean the definitive or final legal assessment or collection of a duty or tax.

<sup>8</sup> "Slutligt utta" ("levy") skall, som det används i denna kod, avse det definitiva eller slutliga lagliga fastställandet eller uppbärandet av tull eller skatt.

## ARTICLE 5

*Initiation and Subsequent Investigation*

1. An investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged dumping shall normally be initiated upon a written request by or on behalf of the industry<sup>9</sup> affected. The request shall include sufficient evidence of (a) dumping; (b) injury within the meaning of Article VI of the General Agreement as interpreted by this Code and (c) a causal link between the dumped imports and the alleged injury. If in special circumstances the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received such a request, they shall proceed only if they have sufficient evidence on all points under (a) to (c) above.

2. Upon initiation of an investigation and thereafter, the evidence of both dumping and injury caused thereby should be considered simultaneously. In any event the evidence of both dumping and injury shall be considered simultaneously (a) in the decision whether or not to initiate an investigation, and (b) thereafter, during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which in accordance with the provisions of this Code provisional measures may be applied, except in the cases provided for in paragraph 3 of Article 10 in which the authorities accept the request of the exporters.

3. An application shall be rejected and an investigation shall be terminated promptly as soon as the authorities concerned are satisfied that there is not sufficient evidence of either dumping or of injury to justify proceeding with the case. There should be immediate termination in cases where the margin of dumping or the volume of dumped imports, actual or potential, or the injury is negligible.

4. An anti-dumping proceeding shall not hinder the procedures of customs clearance.

5. Investigations shall, except in special circumstances, be concluded within one year after their initiation.

## ARTIKEL 5

*Påbörjande och genomförande av undersökning*

1. En undersökning för att fastställa förekomst, grad och verkan av påstådd dumping skall vanligtvis inledas efter skriftlig framställning härom av den berörda industrin<sup>9</sup> eller dess ombud. Framställningen skall innehålla tillräcklig bevisning om (a) dumping; (b) skada enligt artikel VI i GATT såsom den tolkas i denna kod och (c) ett orsakssamband mellan den dumpade importen och den påstådda skadan. Om de berörda myndigheterna på grund av särskilda omständigheter beslutar att påbörja en undersökning utan att ha mottagit en framställning härom, skall de fortsätta endast om de har tillräcklig bevisning på alla punkter under (a) till (c) ovan.

2. När en undersökning påbörjas och därefter, bör bevis om dumping och skada orsakad därav prövas samtidigt. Under alla förhållanden skall bevisningen om dumping och skada prövas samtidigt (a) då beslut fattas huruvida en undersökning skall påbörjas eller inte samt (b) därefter, under undersökningens lopp, senast från den tidpunkt då provisoriska åtgärder tidigast får tillämpas enligt denna kods bestämmelser med undantag för de fall som avses i moment 3 i artikel 10 när myndigheterna godtar begäran från exportörerna.

3. En ansökan skall tillbakavisas och en undersökning omedelbart avslutas så snart vederbörande myndigheter är övertygade om att det inte finns tillräckliga bevis om vare sig dumping eller skada för att motivera en fortsatt undersökning. Undersökningen bör omedelbart avslutas i fall då dumpingmarginalen eller omfattningen av den faktiska eller potentiella dumpade importen eller skadan är försumbar.

4. En dumpingundersökning skall inte hindra tullklareringen.

5. Undersökningar skall, utom under särskilda omständigheter, avslutas inom ett år efter det att de har påbörjats.

<sup>9</sup> As defined in Article 4.

<sup>9</sup> Enligt definition i artikel 4.



## ARTICLE 6

*Evidence*

1. The foreign suppliers and all other interested parties shall be given ample opportunity to present in writing all evidence that they consider useful in respect to the anti-dumping investigation in question. They shall also have the right, on justification, to present evidence orally.

2. The authorities concerned shall provide opportunities for the complainant and the importers and exporters known to be concerned and the governments of the exporting countries, to see all information that is relevant to the presentation of their cases, that is not confidential as defined in paragraph 3 below, and that is used by the authorities in an anti-dumping investigation, and to prepare presentations on the basis of this information.

3. Any information which is by nature confidential (for example, because its disclosure would be of significant competitive advantage to a competitor or because its disclosure would have a significantly adverse effect upon a person supplying the information or upon a person from whom he acquired the information) or which is provided on a confidential basis by parties to an anti-dumping investigation shall, upon cause shown, be treated as such by the investigating authorities. Such information shall not be disclosed without specific permission of the party submitting it.<sup>10</sup> Parties providing confidential information may be requested to furnish non-confidential summaries thereof. In the event that such parties indicate that such information is not susceptible of summary, a statement of the reasons why summarization is not possible must be provided.

4. However, if the authorities concerned find that a request for confidentiality is not warranted and if the supplier is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities would be free to disregard such information unless it can be demonstrated to their satisfaction from ap-

## ARTIKEL 6

*Bevisning*

1. De utländska leverantörerna och alla andra berörda parter skall ges fullt tillräckliga möjligheter att skriftligen framlägga den bevisning de anser lämplig för den aktuella dumpingundersökningen. De skall också ha rätt att, om motiverat, framlägga bevisning muntligen.

2. Vederbörande myndigheter skall bereda den klagande och de importörer och exportörer som man vet är berörda samt exportländernas regeringar tillfälle att ta del av alla uppgifter som är av betydelse för deras fall, som inte är konfidentiella enligt moment 3 nedan och som används av myndigheterna i en antidumpingundersökning samt att förbereda sin talan på grundval av dessa uppgifter.

3. Varje uppgift som till sin natur är konfidentiell (tex på grund av att dess avslöjande skulle innebära en betydande konkurrensmissig fördel för en konkurrent eller en betydande negativ verkan på den som lämnat uppgiften eller på den från vilken uppgiften erhållits) eller som lämnats på konfidentiell basis av part i en dumpingundersökning, skall behandlas som sådan av de undersökande myndigheterna när det visats att det finns grund för det. Sådana uppgifter skall inte utlämnas utan särskilt tillstånd av den part som lämnat dem.<sup>10</sup> Parter som lämnat konfidentiella uppgifter kan anmodas att lämna icke-konfidentiella sammanfattningar därav. I de fall parterna visar att sådana uppgifter inte kan sammanfattas, måste en redovisning lämnas av skälen till varför en sammanfattning är omöjlig att göra.

4. Om vederbörande myndigheter emellertid finner att en begäran om konfidentiell behandling inte är motiverad och om uppgiftslämnaren är ovillig att offentliggöra uppgifterna eller att godkänna att de offentliggörs i allmän eller sammanfattad form, står det myndigheterna fritt att bortse från sådana uppgifter om det inte med stöd av lämpliga

<sup>10</sup> Parties are aware that in the territory of certain Parties disclosure pursuant to a narrowly drawn protective order may be required.

<sup>10</sup> Parterna är medvetna om att inom vissa parters områden utlämnande av uppgifter kan krävas enligt restriktivt utformade regler för dess skydd.

propriate sources that the information is correct.<sup>11</sup>

5. In order to verify information provided or to obtain further details the authorities may carry out investigations in other countries as required, provided they obtain the agreement of the firms concerned and provided they notify the representatives of the government of the country in question and unless the latter object to the investigation.

6. When the competent authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify initiating an anti-dumping investigation pursuant to Article 5, the Party or Parties the products of which are subject to such investigation and the exporters and importers known to the investigating authorities to have an interest therein and the complainants shall be notified and a public notice shall be given.

7. Throughout the anti-dumping investigation all parties shall have a full opportunity for the defence of their interests. To this end, the authorities concerned shall, on request, provide opportunities for all directly interested parties to meet those parties with adverse interests, so that opposing views may be presented and rebuttal arguments offered. Provision of such opportunities must take account of the need to preserve confidentiality and of the convenience to the parties. There shall be no obligation on any party to attend a meeting and failure to do so shall not be prejudicial to that party's case.

8. In cases in which any interested party refuses access to, or otherwise does not provide, necessary information within a reasonable period or significantly impedes the investigation, preliminary and final findings<sup>12</sup>, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available.

9. The provisions of this Article are not intended to prevent the authorities of a Party from proceeding expeditiously with regard to initiating an investigation, reaching preliminary or final findings, whether affirmative or

källor tillfredsställande kan visas att uppgiften är riktig.<sup>11</sup>

5. För att bestyrka erhållna uppgifter eller för att erhålla ytterligare detaljer får myndigheterna när så krävs företa undersökningar i andra länder, förutsatt att de erhåller berörda företags samtycke och förutsatt att de underlättar representanterna för regeringarna i länderna ifråga och dessa inte motsätter sig undersökningen.

6. När vederbörande myndigheter har försäkrat sig om att tillräcklig bevisning föreligger för att motivera att en dumpingsundersökning påbörjas i enlighet med artikel 5, skall parten eller parterna vars varor är föremål för sådan undersökning och de exportörer och importörer som de undersökande myndigheterna vet har intresse i saken samt klagandena notifieras och meddelande härom offentliggörs.

7. Under dumpingsundersökningens lopp skall alla parter ha full möjlighet att försvara sina intressen. I detta syfte skall de berörda myndigheterna på begäran bereda alla parter som har direkt intresse i saken tillfälle att sammanträffa med parter med motsatta intressen, så att argument och motargument kan framläggas. Därvid måste hänsyn tas till behovet av att upprätthålla sekretessen samt till vad som passar parterna. Ingen part skall vara skyldig att närvara vid ett möte och ett uteblivande skall inte inverka menligt på denna parts fall.

8. I de fall berörd part vägrar tillgång till eller på annat sätt inte lämnar ut nödvändiga uppgifter inom en rimlig tid eller avsevärt hindrar undersökningen, kan preliminära och slutliga beslut<sup>12</sup>, positiva eller negativa, grundas på tillgängliga fakta.

9. Denna artikels bestämmelser avser inte att hindra en parts myndigheter från att förfara skyndsamt när det gäller att inleda en undersökning, fatta preliminära eller slutliga beslut, vare sig positiva eller negativa, eller från

<sup>11</sup> Parties agree that requests for confidentiality should not be arbitrarily rejected.

<sup>12</sup> Because of different terms used under different systems in various countries the term "finding" is hereinafter used to mean a formal decision or determination.

<sup>11</sup> Parterna är överens om att framställningar om konfidentiell behandling inte bör avslås godtyckligt.

<sup>12</sup> Då olika uttryck används enligt olika system i skilda länder används termen "beslut" härnedan i betydelsen formellt beslut eller avgörande.

negative, or from applying provisional or final measures, in accordance with the relevant provisions of this Code.

## ARTICLE 7

### Price Undertakings

1. Proceedings may<sup>13</sup> be suspended or terminated without the imposition of provisional measures or anti-dumping duties upon receipt of satisfactory voluntary undertakings from any exporter to revise its prices or to cease exports to the area in question at dumped prices so that the authorities are satisfied that the injurious effect of the dumping is eliminated. Price increases under such undertakings shall not be higher than necessary to eliminate the margin of dumping.

2. Price undertakings shall not be sought or accepted from exporters unless the authorities of the importing country have initiated an investigation in accordance with the provisions of Article 5 of this Code. Undertakings offered need not be accepted if the authorities consider their acceptance impractical, for example, if the number of actual or potential exporters is too great, or for other reasons.

3. If the undertakings are accepted, the investigation of injury shall nevertheless be completed if the exporter so desires or the authorities so decide. In such a case, if a determination of no injury or threat thereof is made, the undertaking shall automatically lapse except in cases where a determination of no threat of injury is due in large part to the existence of a price undertaking. In such cases the authorities concerned may require that an undertaking be maintained for a reasonable period consistent with the provisions of this Code.

4. Price undertakings may be suggested by the authorities of the importing country, but no exporter shall be forced to enter into such an undertaking. The fact that exporters do not offer such undertakings, or do not accept an invitation to do so, shall in no way prejudice the consideration of the case. However, the authorities are free to determine that a

<sup>13</sup> The word "may" shall not be interpreted to allow the simultaneous continuation of proceedings with the implementation of price undertakings except as provided in paragraph 3.

att tillämpa provisoriska eller slutliga åtgärder enligt relevanta bestämmelser i denna kod.

## ARTIKEL 7

### Prisåtaganden

1. Undersökningar får<sup>13</sup> avbrytas eller avslutas utan att provisoriska åtgärder vidtas eller antidumpingtullar införs, om exportören på ett tillfredsställande sätt frivilligt åtar sig att ändra sina priser eller att upphöra med export till området ifråga till dumpade priser, så att myndigheterna övertygas om att dumpningens skadliga inverkan avlägsnas. Prishöjningar enligt dessa åtaganden skall inte vara större än nödvändigt för att eliminera dumpningmarginalen.

2. Prisåtaganden av exportörer skall inte sökas eller godtas om inte importlandets myndigheter har påbörjat en undersökning enligt bestämmelserna i artikel 5 i denna kod. Åtaganden som erbjudits behöver inte godtas om myndigheterna anser det praktiskt svårt att godta dem, tex om antalet faktiska eller möjliga exportörer är alltför stort eller av andra orsaker.

3. Om åtagandena godtas, skall undersökningen angående skada ändå fullföljas om exportören så önskar eller myndigheterna så beslutar. Om det i sådant fall fastställs att skada eller hot därom inte förelegat, skall åtagandet automatiskt upphöra utom i de fall ett fastställande av att hot om skada inte föreligger i stor utsträckning beror på förekomsten av ett prisåtagande. I dessa fall kan de berörda myndigheterna begära att ett åtagande bibehålls under en skäligen tidperiod i enlighet med denna kods bestämmelser.

4. Prisåtaganden kan föreslås av importlandets myndigheter, men ingen exportör skall tvingas att göra ett sådant åtagande. Det faktum att exportörer inte erbjuder sådana åtaganden eller avböjer förslag att göra det skall på intet sätt inverka menligt på ställningstagandena i fallet. Myndigheterna är emellertid oförhindrade att fastställa att hot om skada

<sup>13</sup> Ordet "får" skall inte tolkas så att det medger att undersökningar fortsätts samtidigt som prisåtaganden tillämpas, med undantag av föreskrifterna i moment 3.

threat of injury is more likely to be realized if the dumped imports continue.

5. Authorities of an importing country may require any exporter from whom undertakings have been accepted to provide periodically information relevant to the fulfilment of such undertakings, and to permit verification of pertinent data. In case of violation of undertakings, the authorities of the importing country may take, under this Code in conformity with its provisions, expeditious actions which may constitute immediate application of provisional measures using the best information available. In such cases definitive duties may be levied in accordance with this Code on goods entered for consumption not more than ninety days before the application of such provisional measures, except that any such retroactive assessment shall not apply to imports entered before the violation of the undertaking.

6. Undertakings shall not remain in force any longer than anti-dumping duties could remain in force under this Code. The authorities of an importing country shall review the need for the continuation of any price undertaking, where warranted, on their own initiative or if interested exporters or importers of the product in question so request and submit positive information substantiating the need for such review.

7. Whenever an anti-dumping investigation is suspended or terminated pursuant to the provisions of paragraph 1 above and whenever an undertaking is terminated, this fact shall be officially notified and must be published. Such notices shall set forth at least the basic conclusions and a summary of the reasons therefor.

## ARTICLE 8

### *Imposition and Collection of Anti-Dumping Duties*

1. The decision whether or not to impose an anti-dumping duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled and the decision whether the amount of the anti-dumping duty to be imposed shall be the full margin of dumping or less, are decisions to be made by the authorities of the importing country or customs territory. It is desirable that the imposition be permissive in

med större sannolikhet förverkligas om den dumpade importen fortsätter.

5. Importlandets myndigheter kan begära att exportör, från vilken ett åtagande godtagits, regelbundet förete uppgifter som är relevanta för sådana åtagandens uppfyllande, och tillåter kontroll av tillämpliga data. I fall där åtaganden bryts kan importlandets myndigheter vidta skyndsamma åtgärder i enlighet med denna kods bestämmelser, vilka kan utgöras av omedelbar tillämpning av provisoriska åtgärder grundade på bästa tillgängliga uppgifter. I sådana fall kan slutgiltiga tullar uttas i enlighet med denna kod för varor som införts för konsumtion högst 90 dagar före tillämpningen av sådana provisoriska åtgärder, utom att ett sådant retroaktivt uttagande inte skall ske för importvaror som införts innan åtagandet bröts.

6. Åtaganden skall inte gälla längre än antidumpingtullar kan vara i kraft enligt denna kod. Importlandets myndigheter skall se över behovet av ett fortsatt prisåtagande, då så är motiverat, på eget initiativ eller om berörda exportörer eller importörer av varan i fråga begär det och framlägger faktiska uppgifter som dokumenterar behovet av en sådan översyn.

7. Närhelst en dumpingundersökning avbryts eller avslutas enligt bestämmelserna i moment 1 ovan och närhelst ett åtagande upphör, skall ett meddelande om detta notifieras och måste offentliggöras. Sådana meddelanden skall ange åtminstone de grundläggande slutsatserna och en sammanfattning av skälen för dem.

## ARTIKEL 8

### *Införande och uppbörd av antidumpingtullar*

1. Det ankommer på myndigheterna i det land eller tullområde dit importen sker att besluta dels om antidumpingtull skall införas eller inte i de fall då alla krav uppfyllts för att utta sådan tull, dels om antidumpingtullens belopp skall motsvara hela dumpingmarginalen eller mindre. Det är önskvärt att införandet av antidumpingtull skall vara fakultativt i alla länder eller tullområden anslutna till den-

all countries or customs territories Parties to this Agreement, and that the duty be less than the margin, if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

2. When an anti-dumping duty is imposed in respect of any product, such anti-dumping duty shall be collected in the appropriate amounts in each case, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be dumped and causing injury, except as to imports from those sources, from which price undertakings under the terms of this Code have been accepted. The authorities shall name the supplier or suppliers of the product concerned. If, however, several suppliers from the same country are involved, and it is impracticable to name all these suppliers, the authorities may name the supplying country concerned. If several suppliers from more than one country are involved, the authorities may name either all the suppliers involved, or, if this is impracticable, all the supplying countries involved.

3. The amount of the anti-dumping duty must not exceed the margin of dumping as established under Article 2. Therefore, if subsequent to the application of the anti-dumping duty it is found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

4. Within a basic price system the following rules shall apply, provided that their application is consistent with the other provisions of this Code:

If several suppliers from one or more countries are involved, anti-dumping duties may be imposed on imports of the product in question found to have been dumped and to be causing injury from the country or countries concerned, the duty being equivalent to the amount by which the export price is less than the basic price established for this purpose, not exceeding the lowest normal price in the supplying country or countries where normal conditions of competition are prevailing. It is understood that, for products which are sold below this already established basic price, a new anti-dumping investigation shall be carried out in each particular case, when so demanded by the interested parties and

na överenskommelse och att tullen uttas med mindre belopp än dumpingmarginalen, om sådan lägre tull är tillräcklig för att häva skadan på den inhemska industrin.

2. När en antidumpingtull införs på en vara, skall sådan antidumpingtull i varje särskilt fall uttas med vederbörligt belopp på ett icke-diskriminerande sätt för all import av sådan vara, oavsett ursprung, som befins vara dumpad och förorsaka skada, utom för import från sådant håll där prisåtaganden godtagits enligt denna kods villkor. Myndigheterna skall namnge leverantören eller leverantörerna av den berörda varan. Om emellertid flera leverantörer från samma land berörs och det är ogörligt att namnge alla får myndigheterna i stället namnge det berörda leverantörlandet. Om flera leverantörer från mer än ett land berörs, kan myndigheterna antingen namnge alla berörda leverantörer, eller om detta är ogörligt, alla berörda leverantörländer.

3. Antidumpingtullens belopp får inte överstiga dumpingmarginalen fastställd enligt artikel 2. Om det efter det antidumpingtullen införts befinns att den tull som sålunda uttagits överstiger den faktiska dumpingmarginalen, skall det belopp som överstiger dumpingmarginalen återbetalas så snart som möjligt.

4. I ett basprissystem skall följande regler gälla förutsatt att deras tillämpning står i överensstämmelse med övriga bestämmelser i denna kod:

Om flera leverantörer från ett eller flera länder berörs, kan antidumpingtull påläggas import från landet eller länderna ifråga av den vara som har befunnits dumpad och förorsaka skada, varvid tullen skall vara lika med det belopp varmed exportpriset understiger ett för detta ändamål fastställt baspris, som inte får överstiga det lägsta normala pris i det leverantörland eller de leverantörländer där normala konkurrensförhållanden råder. För varer som säljs till ett pris under detta redan fastställda baspris skall ny dumpingundersökning företas i varje särskilt fall när så begärs av berörda parter och framställningen härom stöds med relevant bevisning. I fall där dumping inte befinns föreliggande skall upp-

the demand is supported by relevant evidence. In cases where no dumping is found, anti-dumping duties collected shall be reimbursed as quickly as possible. Furthermore, if it can be found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

5. Public notice shall be given of any preliminary or final finding whether affirmative or negative and of the revocation of a finding. In the case of affirmative finding each such notice shall set forth the findings and conclusions reached on all issues of fact and law considered material by the investigating authorities, and the reasons and basis therefor. In the case of a negative finding, each notice shall set forth at least the basic conclusions and a summary of the reasons therefor. All notices of finding shall be forwarded to the Party or Parties the products of which are subject to such finding and to the exporters known to have an interest therein.

## ARTICLE 9

### *Duration of Anti-Dumping Duties*

1. An anti-dumping duty shall remain in force only as long as, and to the extent necessary to counteract dumping which is causing injury.

2. The investigating authorities shall review the need for the continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or if any interested party so requests and submits positive information substantiating the need for review.

## ARTICLE 10

### *Provisional Measures*

1. Provisional measures may be taken only after a preliminary affirmative finding has been made that there is dumping and that there is sufficient evidence of injury, as provided for in (a) to (c) of paragraph 1 of Article 5. Provisional measures shall not be applied unless the authorities concerned judge that they are necessary to prevent injury being caused during the period of investigation.

2. Provisional measures may take the form

of the imposition of a provisional anti-dumping duty. The amount of such duty shall be as low as possible and shall be limited to the amount necessary to prevent injury being caused during the period of investigation. The amount of such duty shall be determined on the basis of the difference between the normal value of the product and the export price of the product. The amount of such duty shall be determined on the basis of the difference between the normal value of the product and the export price of the product.

5. Meddelande skall offentliggöras om varje preliminärt eller slutligt beslut, antingen positivt eller negativt, och om upphävande av beslut. När det gäller positiva beslut skall i varje sådant meddelande anges de beslut och slutsatser som nåtts i alla sakliga och rättsliga frågor, vilka av de undersökande myndigheterna anses väsentliga samt skälen och grunden för dessa. När det gäller negativa beslut skall i varje meddelande anges åtminstone de grundläggande slutsatserna samt en sammanfattning av skäl till dessa. Alla meddelanden om beslut skall översändas till den part eller de parter vars varor är föremål för sådant beslut samt till de exportörer som man vet har ett intresse i saken.

## ARTIKEL 9

### *Antidumpingtullars giltighetstid*

1. En antidumpingtull skall endast gälla så länge och i den utsträckning det är nödvändigt för att motverka dumping som orsakar skada.

2. När så är befogat skall de undersökande myndigheterna se över behovet av fortsatt uttagande av antidumpingtull, på eget initiativ eller om berörd part så begär och lämnar faktiska upplysningar som dokumenterar behovet av översyn.

## ARTIKEL 10

### *Provisoriska åtgärder*

1. Provisoriska åtgärder får vidtas först efter det att ett preliminärt positivt beslut fattats om att dumping föreligger och att tillräcklig bevisning om skada föreligger enligt (a) till (c) i moment 1 i artikel 5. Provisoriska åtgärder skall inte vidtas om inte berörda myndigheter bedömer att de är nödvändiga för att förhindra att skada orsakas under undersökningsperioden.

2. Provisoriska åtgärder kan få formen av

of a provisional duty or, preferably, a security - by cash deposit or bond - equal to the amount of the anti-dumping duty provisionally estimated, being not greater than the provisionally estimated margin of dumping. Withholding of appraisal is an appropriate provisional measure, provided that the normal duty and the estimated amount of the anti-dumping duty be indicated and as long as the withholding of appraisal is subject to the same conditions as other provisional measures.

3. The imposition of provisional measures shall be limited to as short a period as possible, not exceeding four months or, on decision of the authorities concerned, upon request by exporters representing a significant percentage of the trade involved to a period not exceeding six months.

4. The relevant provisions of Article 8 shall be followed in the application of provisional measures.

## ARTICLE 11

### *Retroactivity*

1. Anti-dumping duties and provisional measures shall only be applied to products which enter for consumption after the time when the decision taken under paragraph 1 of Article 8 and paragraph 1 of Article 10, respectively, enters into force, except that in cases:

(i) Where a final finding of injury (but not of a threat thereof or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or, in the case of a final finding of threat of injury, where the effect of the dumped imports would, in the absence of the provisional measures, have led to a finding of injury, anti-dumping duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.

If the anti-dumping duty fixed in the final decision is higher than the provisionally paid duty, the difference shall not be collected. If the duty fixed in the final decision is lower than the provisionally paid duty or the amount estimated for the purpose of the security, the difference shall be reimbursed or the duty recalculated, as the case may be.

en provisorisk tull eller, helst, en garanti - genom kontantdeposition eller säkerhet - för ett belopp motsvarande den provisoriskt uppskattade antidumpingtullen, men inte överstigande den provisoriskt uppskattade dumpingmarginalen. Under förutsättning att den normala tullen och den uppskattade antidumpingtullen anges, är uppskjuten tulltaxering en berättigad provisorisk åtgärd så länge som uppskovet underkastas samma villkor som andra provisoriska åtgärder.

3. Provisoriska åtgärder skall begränsas till så kort tidsperiod som möjligt, inte överstigande fyra månader eller, efter beslut av vederbörande myndigheter på begäran av exportörer som representerar en betydande andel av den berörda handeln, till en tidsperiod inte överstigande sex månader.

4. Tillämpliga bestämmelser i artikel 8 skall följas vid tillämpningen av provisoriska åtgärder.

## ARTIKEL 11

### *Retroaktivitet*

1. Antidumpingtullar och provisoriska åtgärder skall endast tillämpas på varor som införs för konsumtion efter det att beslut enligt moment 1 i artikel 8 respektive moment 1 i artikel 10 trätt i kraft, utom i följande fall:

(i) När ett slutligt beslut om skada (men inte hot därom eller avsevärd försening vid upprättandet av en industri) fattats eller när det gäller ett slutligt beslut om hot om skada, där verkningarna av den dumpade importen i frånvaro av provisoriska åtgärder skulle ha lett till ett beslut om skada, får antidumpingtullar uttas retroaktivt för den period under vilken eventuella provisoriska åtgärder har tillämpats.

Om den antidumpingtull som fastställts i det slutliga beslutet är högre än den provisoriskt erlagda tullen, skall mellanskillnaden inte uttas. Om den slutligt fastställda tullen är lägre än den provisoriskt erlagda tullen eller det belopp som beräknats för garantin, skall skillnaden återbetalas eller tullen omräknas, allt efter omständigheterna.

(ii) Where for the dumped product in question the authorities determine

(a) either that there is a history of dumping which caused injury or that the importer was, or should have been, aware that the exporter practices dumping and that such dumping would cause injury, and

(b) that the injury is caused by sporadic dumping (massive dumped imports of a product in a relatively short period) to such an extent that, in order to preclude it recurring, it appears necessary to levy an anti-dumping duty retroactively on those imports, the duty may be levied on products which were entered for consumption not more than 90 days prior to the date of application of provisional measures.

2. Except as provided in paragraph 1 above where a finding of threat of injury or material retardation is made (but no injury has yet occurred) a definitive anti-dumping duty may be imposed only from the date of the finding of threat of injury or material retardation and any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

3. Where a final finding is negative any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

## ARTICLE 12

### *Anti-Dumping Action on behalf of a Third Country*

1. An application for anti-dumping action on behalf of a third country shall be made by the authorities of the third country requesting action.

2. Such an application shall be supported by price information to show that the imports are being dumped and by detailed information to show that the alleged dumping is causing injury to the domestic industry concerned in the third country. The government of the third country shall afford all assistance to the authorities of the importing country to obtain any further information which the latter may require.

3. The authorities of the importing country

(ii) När myndigheterna beträffande den dumpade varan bedömer

(a) antingen att dumping tidigare förekommit som försakat skada eller att importören var eller borde ha varit medveten om att exportören dumpar och att sådan dumping skulle orsaka skada, och

(b) att skadan orsakas av sporadisk dumping (dumpad import i stora mängder av en vara inom en relativt kort tidsperiod) i sådan utsträckning att det, för att förhindra ett upprepande, synes nödvändigt att retroaktivt utta en antidumpingtull på denna import, får tullen uttas på varor som införts för konsumtion högst 90 dagar före det datum då provisoriska åtgärder vidtas.

2. Förutom vad som gäller enligt moment 1 ovan, får i de fall beslut om hot om skada eller avsevärd försening fattats (men ingen skada ännu har uppstått), en slutgiltig antidumpingtull påläggas endast från den dag då beslut om hot om skada eller avsevärd försening föreligger. Varje kontantdeposition som gjorts under den tid provisoriska åtgärder tillämpats skall återbetalas och varje säkerhet frigöras skyndsamt.

3. När ett slutligt negativt beslut fattats, skall varje kontantdeposition som gjorts under den tid provisoriska åtgärder tillämpats återbetalas och varje säkerhet frigöras skyndsamt.

## ARTIKEL 12

### *Antidumpingåtgärder till förmån för tredje land*

1. Ansökan om att antidumpingåtgärder skall vidtas till förmån för tredje land skall göras av detta lands myndigheter.

2. Sådan ansökan skall styrkas med prisuppgifter som visar att importen dumpas och med detaljerade upplysningar som visar att den påstådda dumpingen orsakar skada för den berörda inhemska industrin i detta tredje land. Regeringen i detta tredje land skall lämna all hjälp till myndigheterna i importlandet för att få fram de ytterligare uppgifter som importlandet kan begära.

3. Myndigheterna i importlandet skall när



in considering such an application shall consider the effects of the alleged dumping on the industry concerned as a whole in the third country; that is to say the injury shall not be assessed in relation only to the effect of the alleged dumping on the industry's exports to the importing country or even on the industry's total exports.

4. The decision whether or not to proceed with a case shall rest with the importing country. If the importing country decides that it is prepared to take action, the initiation of the approach to the CONTRACTING PARTIES seeking their approval for such action shall rest with the importing country.

## ARTICLE 13

### *Developing Countries*

It is recognized that special regard must be given by developed countries to the special situation of developing countries when considering the application of anti-dumping measures under this Code. Possibilities of constructive remedies provided for by this Code shall be explored before applying anti-dumping duties where they would affect the essential interests of developing countries.

## PART II

### ARTICLE 14

#### *Committee on Anti-Dumping Practices*

1. There shall be established under this Agreement a Committee on Anti-Dumping Practices (hereinafter referred to as the "Committee") composed of representatives from each of the Parties. The Committee shall elect its own Chairman and shall meet not less than twice a year and otherwise as envisaged by relevant provisions of this Agreement at the request of any Party. The Committee shall carry out responsibilities as assigned to it under this Agreement or by the Parties and it shall afford Parties the opportunity of consulting on any matters relating to the operation of the Agreement or the furtherance of its objectives. The GATT secretariat shall act as the secretariat to the Committee.

2. The Committee may set up subsidiary bodies as appropriate.

de prövar en sådan ansökan bedöma verkningarna av den påstådda dumpingen på hela den berörda industrin i det tredje landet, dvs skadan skall inte fastställas endast i förhållande till verkan av den påstådda dumpingen på industrins export till importlandet eller ens till industrins totala export.

4. Beslutet huruvida man skall gå vidare med fallet eller inte tillkommer importlandet. Om importlandet beslutar att det är berett att vidta åtgärd skall det ankomma på importlandet att inleda kontakt med DE AVTALS-SLUTANDE PARTERNA för att begära deras godkännande av åtgärden.

## ARTIKEL 13

### *Utvecklingsländer*

Det erkänns att särskild hänsyn måste tas till utvecklingsländernas särskilda situation när de utvecklade länderna överväger att vidta antidumpingåtgärder enligt denna kod. Möjligheterna till verksamma motmedel enligt denna kod skall undersökas innan antidumpingtullar tillgrips om de skulle påverka utvecklingsländers väsentliga intressen.

## DEL II

### ARTIKEL 14

#### *Kommitté för antidumpingåtgärder*

1. Enligt denna överenskommelse skall en kommitté för antidumpingåtgärder (härnadan benämnd "kommittén") upprättas, sammansatt av representanter för var och en av denna överenskommelses parter. Kommittén skall utse sin egen ordförande och skall sammanträda minst två gånger årligen, och annars på begäran av part i enlighet med vad som förutses i tillämpliga bestämmelser i denna överenskommelse. Kommittén skall fullgöra de uppgifter som den är ansvarig för och som ålagts den enligt denna överenskommelse eller av parterna, och den skall bereda parter tillfälle att konsultera i alla frågor som hänför sig till överenskommelsens tillämpning eller främjandet av dess syften. GATT-sekretariatet skall fungera som kommitténs sekretariat.

2. Kommittén kan upprätta underordnade organ om så är lämpligt.

3. In carrying out their functions, the Committee and any subsidiary bodies may consult with and seek information from any source they deem appropriate. However, before the Committee or a subsidiary body seeks such information from a source within the jurisdiction of a Party, it shall inform the Party involved. It shall obtain the consent of the Party and any firm to be consulted.

4. Parties shall report without delay to the Committee all preliminary or final anti-dumping actions taken. Such reports will be available in the GATT secretariat for inspection by government representatives. The Parties shall also submit, on a semi-annual basis, reports of any anti-dumping actions taken within the preceding six months.

#### ARTICLE 15<sup>14</sup>

##### *Consultation, conciliation and dispute settlement*

1. Each Party shall afford sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, representations made by another Party with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.

2. If any Party considers that any benefit accruing to it, directly or indirectly, under this Agreement is being nullified or impaired, or that the achievement of any objective of the Agreement is being impeded, by another Party or Parties, it may, with a view to reaching a mutually satisfactory resolution of the matter, request in writing consultations with the Party or Parties in question. Each Party shall afford sympathetic consideration to any request from another Party for consultation. The Parties concerned shall initiate consultation promptly.

3. If any Party considers that the consultation pursuant to paragraph 2 has failed to achieve a mutually agreed solution and final action has been taken by the administering authorities of the importing country to levy definitive anti-dumping duties or to accept

3. Vid fullgörandet av sina åligganden kan kommittén och underordnade organ konsultera och införskaffa uppgifter från alla källor de finner lämpligt. Innan kommittén eller ett underordnat organ införskaffar sådana uppgifter från en källa inom en parts jurisdiktion, skall den underrätta vederbörande part. Den skall erhålla samtycke från den part och de företag som skall konsulteras.

4. Parterna skall utan dröjsmål rapportera alla preliminära och slutliga antidumpingåtgärder till kommittén. Dessa rapporter kommer att vara tillgängliga i GATT-sekretariatet för granskning av regeringsrepresentanter. Parterna skall även halvårsvis inlämna rapporter om varje antidumpingåtgärd som vidtagits under den föregående sexmånadersperioden.

#### ARTIKEL 15<sup>14</sup>

##### *Konsultationer, förlikning och biläggande av tvister*

1. Varje part skall ge välvilligt beaktande åt samt erbjuda fullgoda möjligheter till konsultationer angående en annan parts framställningar beträffande varje fråga som rör tillämpningen av denna överenskommelse.

2. Om någon part anser att förmån som direkt eller indirekt tillkommer parten enligt denna överenskommelse upphävs eller minskas eller att uppnåendet av något av överenskommelsens syften hindras av annan part, eller andra parter, kan den, i avsikt att uppnå en ömsesidigt godtagbar lösning av frågan inkomma med en skriftlig begäran om konsultationer med parten eller parterna ifråga. Varje part skall ge välvilligt beaktande åt framställningar om konsultationer från annan part. De berörda parterna skall ofördröjligen inleda konsultationer.

3. Om en part anser att konsultationer enligt moment 2 inte lett till en ömsesidigt överenskommen lösning och de administrerande myndigheterna i importlandet fattat ett slutligt beslut att utta antidumpingtullar eller att acceptera prisåtaganden, kan den hänskjuta

<sup>14</sup> If disputes arise between Parties relating to rights and obligations under this Agreement, Parties should complete the dispute settlement procedures under this Agreement before availing themselves of any rights which they have under the GATT.

<sup>14</sup> Om tvister uppstår mellan parter som rör rättigheter och skyldigheter enligt denna överenskommelse, bör parterna uttömma möjligheterna till biläggande av tvister enligt denna överenskommelse innan de utnyttjar sina rättigheter enligt GATT.

price undertakings, it may refer the matter to the Committee for conciliation. When a provisional measure has a significant impact and the Party considers the measure was taken contrary to the provisions of paragraph 1 of Article 10 of this Agreement, a Party may also refer such matter to the Committee for conciliation. In cases where matters are referred to the Committee for conciliation the Committee shall meet within thirty days to review the matter, and, through its good offices, shall encourage the Parties involved to develop a mutually acceptable solution.<sup>15</sup>

4. Parties shall make their best efforts to reach a mutually satisfactory solution throughout the period of conciliation.

5. If no mutually agreed solution has been reached after detailed examination by the Committee under paragraph 3 within three months, the Committee shall, at the request of any party to the dispute, establish a panel to examine the matter, based upon:

(a) a written statement of the Party making the request indicating how a benefit accruing to it, directly or indirectly, under this Agreement has been nullified or impaired, or that the achieving of the objectives of the Agreement is being impeded, and

(b) the facts made available in conformity with appropriate domestic procedures to the authorities of the importing country.

6. Confidential information provided to the panel shall not be revealed without formal authorization from the person or authority providing the information. Where such information is requested from the panel but release of such information by the panel is not authorized, a non-confidential summary of the information, authorized by the authority or person providing the information, will be provided.

7. Further to paragraphs 1-6 the settlement of disputes shall *mutatis mutandis* be governed by the provisions of the Understanding regarding Notification, Consultation, Dispute Settlement and Surveillance. Panel members shall have relevant experience and be selected from Parties not parties to the dispute.

<sup>15</sup> In this connection the Committee may draw Parties' attention to those cases in which, in its view, there are no reasonable bases supporting the allegations made.

frågan till kommittén för förlikning. När en provisorisk åtgärd har betydande verkningar och parten anser att åtgärden vidtagits i strid med denna överenskommelses bestämmelser i moment 1 artikel 10 kan en part också hänskjuta frågan till kommittén för förlikning. I fall där frågor hänskjuts till kommittén för förlikning, skall kommittén mötas inom 30 dagar för att granska frågan och genom sina bona officia uppmuntra de berörda parterna att nå en ömsesidigt godtagbar lösning.<sup>15</sup>

4. Parterna skall under hela förlikningsperioden göra uppriktiga ansträngningar att nå en ömsesidigt godtagbar lösning.

5. Om ingen ömsesidigt överenskommen lösning nåtts inom tre månader efter kommitténs detaljerade granskning enligt moment 3, skall kommittén, på begäran av någon av parterna i tvisten, upprätta en panel för att granska frågan på grundval av:

(a) en skriftlig redogörelse från den part som begärt upprättandet av panelen hur en förmån som direkt eller indirekt tillkommer den enligt denna överenskommelse har upphävts eller minskats eller att uppnåendet av denna överenskommelses syften hindrats, och

(b) de fakta som enligt tillämpliga inhemska förfaranden gjorts tillgängliga för importlandets myndigheter.

6. Konfidentiella uppgifter som lämnats till en panel skall inte utlämnas utan formellt tillstånd från den person eller myndighet som lämnat uppgifterna. I de fall sådana uppgifter begärs från panelen men panelen inte ges tillstånd att utlämna uppgifterna kommer en icke-konfidentiell sammanfattning att utlämnas efter tillstånd från den myndighet eller person som lämnat uppgifterna.

7. Utöver vad som gäller enligt moment 1-6 skall biläggande av tvister, *mutatis mutandis*, regleras av bestämmelserna i överenskommelser om notifikation, konsultation, biläggande av tvister och övervakning. Panelmedlemmar skall ha lämplig erfarenhet och utses hos parter som inte är parter i tvisten.

<sup>15</sup> I detta sammanhang kan kommittén fästa parternas uppmärksamhet på de fall där det enligt kommitténs förmenande inte föreligger någon skälig grund till stöd för de framförda påståendena.

**PART III**

**ARTICLE 16**

*Final Provisions*

1. No specific action against dumping of exports from another Party can be taken except in accordance with the provisions of the General Agreement, as interpreted by this Agreement.<sup>16</sup>

*Acceptance and accession*

2. (a) This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise, by governments contracting parties to the GATT and by the European Economic Community.

(b) This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise by governments having provisionally acceded to the GATT, on terms related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, which take into account rights and obligations in the instruments providing for their provisional accession.

(c) This Agreement shall be open to accession by any other government on terms, related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, to be agreed between that government and the Parties, by the deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT of an instrument of accession which states the terms so agreed.

(d) In regard to acceptance, the provisions of Article XXVI: 5(a) and (b) of the General Agreement would be applicable.

*Reservations*

3. Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Parties.

<sup>16</sup> This is not intended to preclude action under other relevant provisions of the General Agreement, as appropriate.

**DEL III**

**ARTIKEL 16**

*Slutbestämmelser*

1. Ingen särskild åtgärd kan vidtas mot annan parts dumpade export, utom i enlighet med bestämmelserna i GATT, så som de tolkas i denna överenskommelse.<sup>16</sup>

*Godkännande och anslutning*

2. (a) Denna överenskommelse skall vara öppen för godkännande genom undertecknande eller på annat sätt av regeringar som är avtalslutande parter i GATT samt av Europeiska ekonomiska gemenskapen.

(b) Denna överenskommelse skall vara öppen för godkännande genom undertecknande eller på annat sätt av regeringar som provisoriskt har anslutit sig till GATT, på sådana villkor i fråga om den faktiska tillämpningen av rättigheter och förpliktelser enligt denna överenskommelse som fastställs under hänsynstagande till rättigheter och förpliktelser enligt de legala handlingar som reglerar dessa regeringars provisoriska anslutning.

(c) Denna överenskommelse skall vara öppen för anslutning av varje annan regering på villkor i fråga om den faktiska tillämpningen av rättigheter och förpliktelser enligt denna överenskommelse, varom denna regering och parterna skall enas, genom deposition hos generaldirektören hos GATT: s AVTALS-SLUTANDE PARTER av en anslutningshandling, vari anges de sålunda överenskomna villkoren.

(d) Vad beträffar godkännande gäller bestämmelserna i artiklarna XXVI:5(a) och (b) i GATT.

*Förbehåll*

3. Förbehåll får inte göras för någon av bestämmelserna i denna överenskommelse utan de andra parternas medgivande.

<sup>16</sup> Detta är inte avsett att hindra åtgärd enligt andra tillämpliga bestämmelser i GATT, där så är lämpligt.

*Entry into force*

4. This Agreement shall enter into force on 1 January 1980 for the governments<sup>17</sup> which have accepted or acceded to it by that date. For each other government it shall enter into force on the thirtieth day following the date of its acceptance or accession to this Agreement.

*Denunciation of the 1967 Agreement*

5. Acceptance of this Agreement shall carry denunciation of the Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 30 June 1967, which entered into force on 1 July 1968, for Parties to the 1967 Agreement. Such denunciation shall take effect for each Party to this Agreement on the date of entry into force of this Agreement for each such Party.

*National legislation*

6. (a) Each government accepting or acceding to this Agreement shall take all necessary steps, of a general or particular character, to ensure, not later than the date of entry into force of this Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of this Agreement as they may apply for the Party in question.

(b) Each Party shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.

*Review*

7. The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement taking into account the objectives thereof. The Committee shall annually inform the CONTRACTING PARTIES to the GATT of developments during the period covered by such reviews.

<sup>17</sup> The term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

*Ikraftträdande*

4. Denna överenskommelse skall träda i kraft den 1 januari 1980 för de regeringar<sup>17</sup> som har godkänt eller anslutit sig till den senast denna dag. För varje annan regering skall den träda i kraft den trettionde dagen efter den dag då denna regering godkänt eller anslutit sig till överenskommelsen.

*Frånträdande av 1967 års överenskommelse*

5. Godkännande av denna överenskommelse skall för parterna i 1967 års överenskommelse innebära uppsägning av överenskommelsen om tillämpning av artikel VI i det Allmänna tull- och handelsavtalet som träffades i Genève den 30 juni 1967 och som trädde i kraft den 1 juli 1968. Denna uppsägning skall för varje part i denna överenskommelse träda i kraft den dag denna överenskommelse träder i kraft för parten ifråga.

*Nationell lagstiftning*

6(a) Varje regering som godkänt eller anslutit sig till denna överenskommelse skall vidta alla nödvändiga åtgärder av allmänt eller särskilt slag för att senast dagen för denna överenskommelses ikraftträdande för denna regering säkerställa att dess lagar, förordningar och administrativa förfaranden överensstämmer med bestämmelserna i överenskommelsen, så som dessa är tillämpliga på parten i fråga.

(b) Varje part skall underrätta kommittén om ändringar i dess lagar och förordningar som har samband med denna överenskommelse samt om ändringar i tillämpningen av dessa lagar och förordningar.

*Översyn*

7. Kommittén skall årligen se över denna överenskommelses tillämpning och funktion under beaktande av dess syften. Kommittén skall årligen underrätta de AVTALSSLUTANDE PARTERNA i GATT om utvecklingen under den tid som översynen avsett.

<sup>17</sup> Uttrycket "regeringar" avses innefatta Europeiska ekonomiska gemenskapens behöriga myndigheter.

*Amendments*

8. The Parties may amend this Agreement having regard, inter alia, to the experience gained in its implementation. Such an amendment, once the Parties have concurred in accordance with procedures established by the Committee, shall not come into force for any Party until it has been accepted by such Party.

*Withdrawal*

9. Any Party may withdraw from this Agreement. The withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT. Any Party may upon such notification request an immediate meeting of the Committee.

*Non-application of this Agreement between particular Parties*

10. This Agreement shall not apply as between any two Parties if either of the Parties, at the time either accepts or accedes to this Agreement, does not consent to such application.

*Secretariat*

11. This Agreement shall be serviced by the GATT secretariat.

*Deposit*

12. This Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT, who shall promptly furnish to each Party and each contracting party to the GATT a certified copy thereof and of each amendment thereto pursuant to paragraph 8, and a notification of each acceptance thereof or accession thereto pursuant to paragraph 2, and of each withdrawal therefrom pursuant to paragraph 9 of this Article.

*Ändringar*

8. Parterna kan ändra denna överenskommelse med hänsyn till bland annat de erfarenheter som vunnits vid dess tillämpning. Sedan parterna enats om en sådan ändring i enlighet med av kommittén fastställda procedurer, skall den träda i kraft för en part först när den har godkänts av denna part.

*Frånträdande*

9. Varje part kan frånträda denna överenskommelse. Frånträdandet skall gälla efter utgången av 60 dagar från den dag då skriftligt meddelande om frånträdande mottagits av generaldirektören hos GATT:s AVTALSLUTANDE PARTER. Varje part kan efter sådant meddelande begära att kommittén omedelbart sammanträder.

*Undantag från tillämpningen av denna överenskommelse mellan vissa parter*

10. Denna överenskommelse skall inte tillämpas mellan två parter om någon av parterna, då endera godkänner eller ansluter sig till denna överenskommelse, inte samtycker till sådan tillämpning.

*Sekretariat*

11. Sekretariatsgöromål beträffande denna överenskommelse skall handhas av GATT-sekretariatet.

*Deposition*

12. Denna överenskommelse skall deponeras hos generaldirektören hos GATT:s AVTALSLUTANDE PARTER, vilken omedelbart skall tillställa varje part och var och en av GATT:s avtalsslutande parter en bestrykt kopia därav och av varje ändring däri enligt moment 8 samt en notifikation om varje godkännande därav eller anslutning därtill enligt moment 2 och om varje frånträdande enligt denna artikels moment 9.

*Registration*

13. This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twelfth day of April nineteen hundred and seventy-nine in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

*Registrering*

13. Denna överenskommelse skall registreras enligt bestämmelserna i artikel 102 i Förenta Nationernas stadga.

Upprättat i Geneve den 12 april 1979 i ett enda exemplar på engelska, franska och spanska språken, där varje text äger samma giltighet.

<sup>1</sup> De franska och spanska texterna har här utesluttits.

SVENSKT ARBE